

Завет Мёртвых

Официальные публикации
Армии Р'льеха

كتاب ۲۱
a₁

Китаб А₁XXI. Книга Йинг



Оригинальное арабское название — كتاب العزيف (Китаб Аль-Азиф, Книга Грядущего),
в греческом переводе использовалось название Некровоцков (Некрономикон, Завет Мёртвых),
один из латинских вариантов названия — Grimoirium Imperium (Гримоирум Империум, Могущественный гримуар).

Русский перевод основной части текста с древнегреческого выполнен Анной Нэнси Оуэн (<http://tkihi.narod.ru>)

по фотокопиям рукописи Феодора Филета (пер. с араб.),

любезно предоставленным Верховным Неназываемым Жрецом культа Ктулху Зохаваит Фсех.

Переводы отдельных фрагментов производились также с английского, испанского, итальянского,

латинского, коптского, шумерского, аккадского, енохианского и югготского языков.

Текст вычитан и одобрен Иерархами культа Ктулху Зохаваит Фсех.

Редактор-составитель и литературный редактор — Элиас Ньярлатхотеп Отис (Fr. Nyarlathotep Otis),

жрец-архивариус Армии Р'льеха (внутреннего круга культа), 2009 г.

2-я редакция, с исправлениями и дополнениями, 2011-2012 гг.

Воспроизведение и тиражирование всего издания и его фрагментов любыми доступными способами
не только не запрещается, но и приветствуется.

Книга Йинг

[суры 1-7 не обнаружены]

Сура 8. Сын Мишарги

- 1 В двадцать третьем году, пред покорением Келиша Йилом Завоевателем, появилась в сём граде Фалушии высокая жрица Й'иг-Голонака, женщина-змия, Мишарга.
- 2 Й'иг-Голонак был забыт в земле сей многие годы.
- 3 Поклонение Ему исчезло с появлением Шуб-Ниггурата, коего приняли фалушиане со страхом и удивлением.
- 4 Мишарга, наделённая Й'иг-Голонаком многими свойствами волшебными, появилась пред змиечеловеками в облаке дыма и с молниями великими, когда Шуб-Ниггурат был¹ далеко от Келиша.
- 5 «Глупцы! — молвила она. — Великий бог разгневался на тех, кто поклонялся образу Его, кто оставил Его и отвернулся от лика Его, дабы задобрить образ иной!
- 6 Услышьте слова обо мне, Мишарге, кою избрал Й'иг-Голонак гласом Своим;
- 7 знайте, что я есть та, коей жаждет Он принести сына, дабы сделать его верховным жрецом и восстановить истинное поклонение Ему».
- 8 Но люди Келиша дразнили Мишаргу так, что та разгневалась и использовала те чары, коими Й'иг-Голонак одарил её.
- 9 Посреди града стоял идол великий, подношение Шуб-Ниггурату, вырезанное по образу и подобию Его и тысячи младых Его.
- 10 Жрица Й'иг-Голонака ударила идол пламенем, и обрушился он на толпу, убив многих.
- 11 Устрашились жители Келиша и отказались от поклонения Шуб-Ниггурату, дабы восставить поклонение Й'иг-Голонаку.

¹ В Книге Йинг Шуб-Ниггурат всегда упоминается в мужском роде и с мужской атрибутикой. Fr. N. O.

- 12 Сама Мишарга почлась как божество, удостоена была роскоши и с благоволением относилась к жителям всего града.
- 13 После возвращения в град сей нашёл Шуб-Ниггурат храм Свой в запустении.
- 14 Жертвенный огонь рассыпался мёртвою золою по жертвеннику.
- 15 Не возлежали подношения во вратах небес.
- 16 Лишь горстка избранных осталась из всех жрецов Его.
- 17 Просили они милосердия для келишиан, возлагая вину на жрицу Й'иг-Голонака, коя поздней ночью изберёт себе отца для ребёнка, предназначенного управлять Фалушией во имя Й'иг-Голонака.
- 18 Было тогда Шуб-Ниггуратом принято следующее решение: удар бичом презрения по тщеславию женщины перевесил бы жесточайшую из пыток.
- 19 Посему решил Он, что собственные очи Мишарги и приведут к падению её.
- 20 Той ночью, во внутреннем дворе храма Й'иг-Голонака, велела Мишарга всем мужчинам града предстать пред нею, дабы могла она избрать сыну своему отца достойного.
- 21 Пристальный взор её охватил предстоящих пред нею, очи её нашли одного из них и возвращались к нему вновь и вновь.
- 22 От мужа такой красоты не смогла она отвести очей своих.
- 23 Сего же она и избрала.
- 24 Имя мужчины-змия было Ишмак.
- 25 Ветви его родословной были доказательством принадлежности к знатнейшему из родов племени его, ибо тянулись они от многих старейших поколений отцов-основателей.
- 26 Той же ночью сочетались Мишарга и Ишмак клятвою верности на жертвеннике Й'иг-Голонака,
- 27 и разнеслась повсюду в Келише весть, что Мишарга принесёт ему короля жрецов Й'иг-Голонака.
- 28 Время прошло быстро, и много приготовлений было сделано для предсказанного божественного рождения.

- 29 Должно было начаться зрелище на самом жертвеннике Й'иг-Голонака, пред собравшейся толпою почитателей, дабы все могли стать свидетелями наступления новой эпохи.
- 30 И начались у Мишарги схватки, и возлежала она, задыхаясь, на камне жертвенника, когда жрецы Й'иг-Голонака предлагали помощь свою и сердились.
- 31 Поклоняющиеся Й'иг-Голонаку жались нетерпеливо в храме, дабы лицезреть объявленное действие.
- 32 Ишмак ждал подле неё, также возвышенный чрез предназначение своё.
- 33 Мишарга резко вскрикнула, и закричали жрецы громко и долго:
- 34 «Свершилось! Приветствуем предначертанного правителя нашего!»
- 35 Но до каменной тишины, царящей среди иных подле жертвенника, стихали крики их, когда подходили они ближе и разглядывали пристально новорождённого.
- 36 Мишарга кричала, и Ишмак подхватил плод их, воздев его над главою своею, дабы все могли узреть.
- 37 «Истинно! — кричал Ишмак. — Образ Й'иг-Голонака!»
- 38 Младенец же был схож со змием, но лишь от талии до кончика хвоста, верхняя же часть тела его и глава его были козлиными.
- 39 Ишмак не был более возвышен над келишианами.
- 40 Вместо сего сжались они в трепете пред Шуб-Ниггуратом в истинной ипостаси Его.
- 41 «Как с искажённого сына Мишарги, так же буду я, Шуб-Ниггурат, забирать главы в граде сём и ставить Й'иг-Голонака позади Меня».
- 42 Ропот разнёсся среди келишиан, дабы уничтожить жрицу Й'иг-Голонака и сына её, но воспретил им Шуб-Ниггурат сие.
- 43 «Довольно, — молвил Он, — прикуйте мать к сыну и позвольте блуждать вместе им по местам гибельным, дабы все могли помнить власть Шуб-Ниггурата над Й'иг-Голонаком».
- 44 В тот же час сокрушили келишиане столпы храма Й'иг-Голонака и вернулись к поклонению истинной Госпоже своей вновь.
- 45 Изгнана была Мишарга из града, и дитя её с нею.

- 46 Но, смилостившись над сыном её из-за лишений, кои суждено ему перенести, наделил его Шуб-Ниггурат даром огненного дыхания для защиты.
- 47 Погибла вскорости Мишарга от глада, зноя и позора, но сын её жил, избегаемый многими поколениями смертных.
- 48 И имя ему было Кемер.

Сура 9. Храм костей

[три первых стиха этой главы отсутствуют]

- 4 ...посреди пустыни той, подле оазиса, ученики Великого Хастура воздвигли град служения своего, наречённый Икхиром.
- 5 Воистину, был он самоцветом прекрасным и уединённым, град множества храмов, населённый лишь жрецами Хастура.
- 6 Там обитали они и отправляли службу свою в мире, до тридцать четвёртого года до разрушения Мара-Кха.
- 7 В дни те орды разбойничающих кочевников, кои называли себя борейями и число коих — словно песчинки, несомых бурей, разграбляя и уничтожая всё на своём пути.
- 8 Сотнями и тысячами ворвались они в Икхир, истребив всех последователей Хастура, кроме горстки, укрывшейся в пустыне.
- 9 И сравнивали захватчики град с землёю, и разбили лагерь свой на его развалинах.
- 10 И вырыли разрушители яму огромную за краем оазиса, и покидали в неё тела людей Хастуровых.
- 11 И ночью той беженцы рвали власия свои, и был вопль их полон скорби и горести.
- 12 И молил Корба, верховный жрец, Хастура о мщении, глаголя:
- 13 «О Владыка Звёзд, с мольбою взываем к Тебе, отомсти за братьев наших и за осквернение Твоего святого града!»
- 14 И ответом Хастура было хлопанье множества крылий, и стая огромная взмыла над пустынею, затмевая собою лик луны.

- 15 И призвал Хастур Зоркаи, легион нетопыринокрылых звёздных отродий, чья жажда плоти и крови не ведаёт утоления.
- 16 С тёмной звезды Хекорры спустились они на Землю и отправились к развалинам Икхира, дабы истребить истребителей.
- 17 Крики боли и ужаса донеслись из града Хастурова, и захлебнулись они в крови преступивших.
- 18 Кони сорвались и понеслись в исступлении прочь от града, не оставляя хозяевам своим путей к отступлению.
- 19 Когда же взошло солнце, небо потемнело вновь от крылий Зоркаи, кои покидали место пиршества своего.
- 20 Но не слетались стервятники к Икхиру, ибо не единой капли крови и не единого куска мяса не осталось более на телах бореев.
- 21 Лишь клочья шёлка и погнутые обломки мечей и доспехов лежали подле белеющих костей захватчиков.
- 22 От врат до величайшего во граде храма Хастура и до другого конца града завален был Икхир костями.
- 23 И вернулись уцелевшие жрецы во град, и собрали они оставшиеся доспехи и оружие бореев.
- 24 Сие побросали они с братьями своими в яму, позволив ветру пустынному самому засыпать могилу.
- 25 Но кости сохранили они, и из них возвели они храм Хастуров, скрепляя их известью.
- 26 И были сложены стены его из костей рук и ног, пол же был выложен фалангами пальцев, а крыша покрыта рёбрами.
- 27 И опоясали они крышу черепами, пустоглазым свидетельством ярости бога их, скорой и страшной мести Его.

[суры 10-16 не обнаружены]

Сура 17. Долг Призывающего

- 1 В граде Корбаи правил жестокий царь именем Диарта, славный казнями изуверскими.
- 2 На пятнадцатый год правления его Напхити, королева, лживо обвинила колдуна Аркона в том, что он пытался соблазнить её посредством любовного зелия, тогда как на самом деле с презрением отверг он её любовные притязания.
- 3 И предстал Аркон пред Диатрою, и был отсечён член его детородный, дабы не вкусил он более женской ласки, и были отсечены длани его, дабы не мешал он более зелий.
- 4 Лучше бы выдрал сперва Диатра язык ему, ибо чрез оный свершил колдун свою ужасную месть!
- 5 И вознамерился он молвить заклятие, призывающее Ктутху Пламенноликого и Пламеннодесного, дабы предложить сделку, зная наверняка, что платою за сие будет собственная жизнь его.
- 6 Храбро ступил Аркон в царский чертог Диарты, и жестокий царь и коварная царица восседали на престолах своих.
- 7 «Так, евнух, — молвил Диарта. — Неужто пришёл ты требовать обратно утерянные члены свои? Отчего не сотворишь чары, дабы вернуть их?».
- 8 И отвечал Аркон: «Не для человеческих ушей молвлю я слова свои, тиран».
- 9 И, сказав так, пропел Аркон чудовищную молитву, и рыжее зарево осветило царский чертог, и мраморный пол вздыбился, забурлил и расплавился, оставив лишь зияющую дыру.
- 10 И сквозь врата сии явился Ктутха. И столь чудовищным был вид его, что даже Аркон, привычный к подобному злу и ужасу, вострепетал пред ним.
- 11 И был Он подобен человеку, но росту неимоверного, лик же и руки Его были пламенем живым.
- 12 И глас Его подобен был колоколу Хаоса: «Какова воля твоя, о призвавший Меня?»

- 13 И отвечив Аркон гласом твёрдым: «Мечь дурному царю и лживой супруге его».
- 14 И воздел Ктугха пытающую десницу Свою, и пламень вышел из неё, накрывая царский помост и пожирая кричащих царя и царицу.
- 15 И столь велик был жар, что золото и платина потекли ручьями с помоста,
- 16 и медные копья стражей расплавились в их обугленных дланях.
- 17 Затем обернулся Ктугха к заклинателю и молвил: «Теперь же уплати Долг Призывающего, Аркон».
- 18 И без страха ступил Аркон к пытающему богу.
- 19 И столь велико было его презрение к смерти, что ни крика не издал Аркон, когда пламень всепожирающий слизывал плоть с его обугленного черепа.

[суры 18-25 не обнаружены]

Сура 26. Наказание Игхарта

[тринадцать первых стихов этой главы отсутствуют]

- 14 На второй год после разрушения Мара-Кха Кинастерой², Латина — наложница Шуб-Ниггурата — принесла Ему сына. Игхарта было имя его, и носил он на себе отметину своего происхождения.
- 15 Выше пояса был он подобен человеку, но ниже был он космат и острокопытен, словно козёл.
- 16 Ликом был Игхарта прекрасен, словно мать его, но норовом походил на отца.
- 17 Внутри него пылал ненасытный пламень похоти.
- 18 Однажды, когда Игхарта проходил чрез град Ки-Арко, подошёл он к храму Хастура Неназываемого и узрел в дверях храма прекрасную жрицу Ниарти.
- 19 И едва взор его коснулся её прекрасного стану, чресла его возгорелись, и порешил он в сердце своём овладеть ею.

² Вероятно, вулканом, о котором говорится как об «огненной горе» в 2:21. Прим. Ф. С. Адамса, переводчика на английский.

- 20 На другой день прочие жрицы отправились на реку Хикт искупаться, и Ниарти осталась одна.
- 21 Тогда сын Шуб-Ниггурата накинул одеяние последователя Хастура и вошёл в храм, будто бы для служения.
- 22 Оказавшись внутри, сорвал он с себя одежды свои и набросился на Ниарти, и овладел ею силою прямо на подножии жертвенника.
- 23 Дабы навеки молчали уста её, задушил её Игхарта и бежал из храма Хастурова.
- 24 Когда прочие жрицы вернулись в храм, они узрели тело убиенной Ниарти, и возрыдали, и били себя в груди.
- 25 И вырвала каждая по пучку власиев своих, и отрезала каждая по пальцу с правой руки своей. И бросили они всё сие в жертвенный пламень, моля о возмездии.
- 26 И в дыму плоти и крови их явился грозный лик великого Хастура.
- 27 И чудовищный глас Его заставил колоны храма содрогнуться, и возрычал Он с яростию великой на глупца, осмелившегося осквернить его храм и его жрицу.
- 28 И молвил Неназываемый: «Кто осквернил место сие, проникнув сюда с хитростию змия и неистовством льва, дабы явить ярость чресел своих,
- 29 да будет носить печать змиеву до дня своей смерти».
- 30 И почувал сокрывшийся в лесу Игхарта странное шевеление под складками одеяния своего, и, сорвав её, узрел, что уд его пропал,
- 31 и на месте его был змий ядовитый.
- 32 Посему не мог Игхарта более шествовать пред человеками, ибо непременно был бы узнан и покаран.
- 33 Вместо сего скрывался он средь деревьев, изливая ярость свою на девах, проходивших чрез лес,
- 34 входя в них болезненно удом своим ядовитым.
- 35 Из отродий же его появилось племя порочное, называемое средь человеков сатирами.

[суры 27-35 не обнаружены]

Сура 36. Руно Йаггара

- 1 *[начало строки неразборчиво]* приняв форму Хандар, супруга Кахиры, жрицы владений золотых.
- 2 Через уловку и хитрость Свою, возлёт Шуб-Ниггурат на ложе с Кахирой и зачал ей сына.
- 3 В тот же год, когда пала Аргатха³, родила она агнца золоторунного.
- 4 Йаггар было имя его, и прислуживал он Кимету, чародею и жрецу Шуб-Ниггурата.
- 5 Но были у Кимета враги во граде его, ибо завидовали они его положению, и порешили они убить его, когда вселится он в тело Йаггара, ибо в обычном облике своём был он неуязвим для оружия человеческого.
- 6 И возлегли сии двое, заклинатели мёртвых, звали коих Лорта и Акон, в засаде, ожидая появления золотого агнца в саду Кимета, полном чар его и заклятий. И едва показался тот, поразили его убийцы стрелами отравленными, и умер он.
- 7 И обрили Лорта и Акон локоны золотые с тела агнца, и пошли с ними в царский суд императора Киора, и выменяли шерсть на чины влиятельные.
- 8 Вскорости после сего узрели Лорта и Акон Кимета, собственном в своём теле идущего к трону Киора, и были поражены весьма.
- 9 И взмолился Кимет к Киору, молвя: «О мой император, Господь мой Шуб-Ниггурат велел мне просить тебя вернуть золотое руно Йаггара, сына Его, ибо находится оно сейчас в твоём владении, и покарать убийц его».
- 10 И ответил Киор, молвя: «Не ведом мне Шуб-Ниггурат, и что было моим, вовеки моим пребудет».
- 11 И неведомо было Киору и новым советникам его, что был сие сам Шуб-Ниггурат в облики Кимета, обратившегося с мольбою.
- 12 И отвечал Он: «Коль таков твой ответ, Киор, то удалюсь я».
- 13 Год минул, и ликовал Киор, и приспешники его с ним. «Убоимся ли мы бога, кой не может взять виру за сына Своего и Жреца?» — вопрошали они.

³ Возможно, говорится о разрушении города Загоррой во время правления Ила Завоевателя. Прим. Ф. Адамса.

- 14 Но год для Древнего — что путь листа осеннего до земли для смертного.
- 15 Не забывает Шуб-Ниггурат ни обид, ни оскорблений.
- 16 И случилось сие на праздновании Шакала, и был Киор облачён в одеяния, сотканные из руна золотого,
- 17 и двое верных управителей его, Лорта и Акон, подпоясаны были дарёными поясами из того же руна. И возвестил Киор о начале празднества.
- 18 И тогда вспылало небо с севера сиянием пурпурным, и шум крыльев великих послышался в отдалении,
- 19 ибо призвал Шуб-Ниггурат Мстителя из-за дальних пустынь севера: исчадие Хаоса и сына Азатота⁴, Хатагорру.
- 20 На кожаных крыльях прилетело исчадие Хаоса сквозь врата дворцовые и предстало пред престолом Киора, и мерзкий лик его исказился гримасою радости звериной.
- 21 И жители града разбежались, крича, и остались Киор, Лорт и Акон одни пред демоном.
- 22 На перепончатых лапах шагнул Мститель на помост, где застыли в ужасе трое.
- 23 И поползли вперёд щупальца Хатагорры, и обвили их, и подняли в воздух, словно младенцев.
- 24 И сорвал он одеяния, сотканные из власиев Йаггара, с тел их, и швырнул, словно кукол, на мраморные дворцовые столпы, раздробляя главы их и разбивая тела их.
- 25 И простёр крыла свои сын Азатота, и взмыл в непроглядную ночь, унося с собою золотое руно.
- 26 И никто не видел более руна Йаггара, ибо хранилось оно с того дня в чертогах Хатагорры на краю земли.
- 27 И никто не отваживается отправиться за ним, ибо Мститель никогда не спит.

⁴ В «Книге Йинг» говорится, что Хатагорра «родился взрослым, выйдя из внутренностей Азатота». Прим. Ф. Адамса.

